E8, E12, E18

Elektroheizer | **Electrical heater** | **Chauffage tout électrique**

Betriebs-anleitung

Operating instructions

Notice d'utilisation



ISO 9001

0063

ДЕ 0 1

Stand/Version/Edition 09/2009_027191-05

Inhaltsverzeichnis / Table of contents / Sommaire

Vorschriften

Am Aufstellungsort gelten die allgemeinen bau- und feuerpolizeilichen Vorschriften, sowie die UVV (Unfallverhütungsvorschriften)

Elektroheizer nur unter Beachtung der Betriebsanleitung in Betrieb nehmen !

Gerät vor Trennung vom Stromnetz über Lüftungsbetrieb abkühlen lassen

Transportschäden
Transportschäden müssen auf dem Speditionsannahmeschein vermerkt und vom Fahrer quittiert werden. Technische Störungen müssen unverzüglich Ihrem Händler angezeigt werden. Gerät erst nach Instandsetzung in Betrieb nehmen.

Folgeschäden durch Betriebsausfall des Gerätes sind von der Haftung ausgeschlossen.

Einsatzbereich

Bausektor - Trocknen und Beheizen von Baustellen, Werkshallen, Aufstellungsräumen und Garagen.

Agrarsektor - Trocknen und Beheizen von Ställen und Gewächshäusern

Wohnbereich - schnelles und gezieltes Heizen für alle Räume.

Ausgabe: 880809
Zeichnungs-Nr: **027191-05**

Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Regulations

Any cases of consequential damage due to the failure of the device during operation will be excluded from liability. Des dégâts à l'appareil de conséquence résultant d'une interruption des générateurs d'air chaud sont exclusde la responsabilité.The general regulations as issued by the Board of Works in your country and the accident prevention regulations, are to be followed during installation

Put into operation the electrical heater only by following the instruction manual !

Before cutting the heater from electrical supply, ensure cooling down by working on „ventilation"

Damage during transport
Transport damages must be noted on the forwarders receipt and signed by the driver. Your dealer must be notified of any technical damage before the appleance is assembled and set into operation. The heater is only be started up after competent repair.
Any cases of consequential damage due to the failure of the device during operation will be excluded from liability.

Possibilites uf use

Construction field - drying and heating construtions sites, work shops, exhibition halls and garages.
Agricultural field - drying and heating stables and greenhouses.
Living area - rapid and precise heat for all rooms.

Edition: 880809
Drawing number: **027191-05**

Technical hanges in the sense of product improvement reserved

Directives

Sur le lieu du montage, les directives générales des services d'urbanisme et de lutte contre l'incendie sont valables.

Ne mettre en marche le chauffage éléctrique qu'apres lecture de la notive technique !

Avant couper l'appareil de l'alimentation électrique, assurez son refroidissement en fonction „ventilation"

Dommages au cours du transport
Les dommages survenus au cours du transport doivent être notés sur le bon reception et signé par le conducteur. Des dommages techniques doivent être signalés sous 48 heures avant le montage et la mise en service auprès de votre revendeur. Ne mettre l'appareil en service qu'après la remise en état.
Des dégâts à l'appareil de conséquence résultant d'une interruption des générateurs d'air chaud sont exclusde la responsabilité.

Possibilités d'utilisation

Construction - les chantiers, les ateliers, les halles d'exposition et les garages.

Agriculture - secher et chauffer les ètables et les serres.

Habitations - Chauffage rapide et précis pour tous les locaux.

Edition 880809
No. du dessin: **027191-05**

Toute modification réservée dans le but de l'amélioration du produit

START **Heizen**

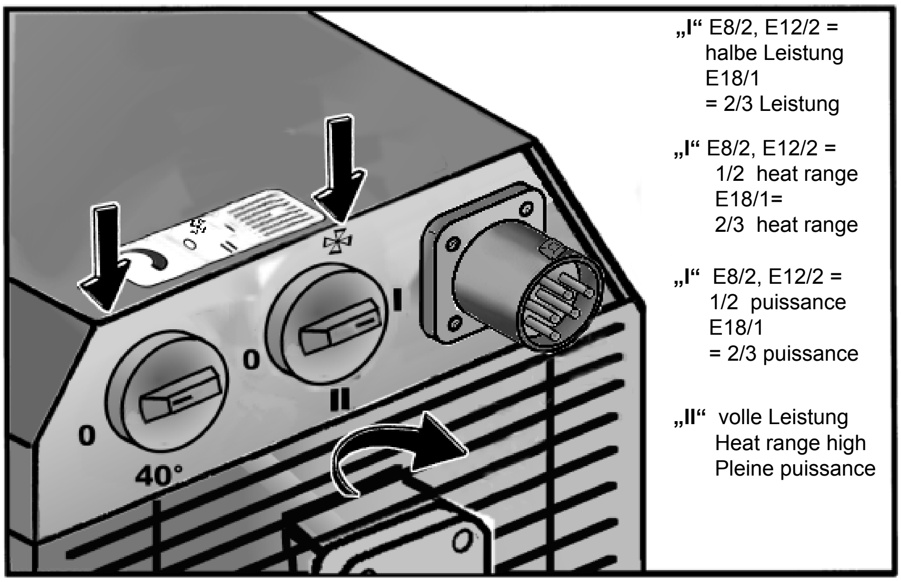
1. Wahlschalter auf Stellung **„I“**
   E8/2, E12/2 - 1/2 Leistung
   E18/1 - 2/3 Leistung
2. Temperaturregelknebel auf gewünschte Temperatur einstellen.

Setting into operation

1. Selector switch to position **„I“**
   E8/2, E12/2 - 1/2 heat range
   E18/1 - 2/3 heat range
2. Set the temperature regulation clamp handle on the desired temperature regulation.

Mise en marche

1. Commutateur en position **„I“**
   E8/2, E12/2 - 1/2 puissance
   E18/1 - 2/3 puissance
2. Ajuster le thermostat de réglage à la température désirée.



Lüften

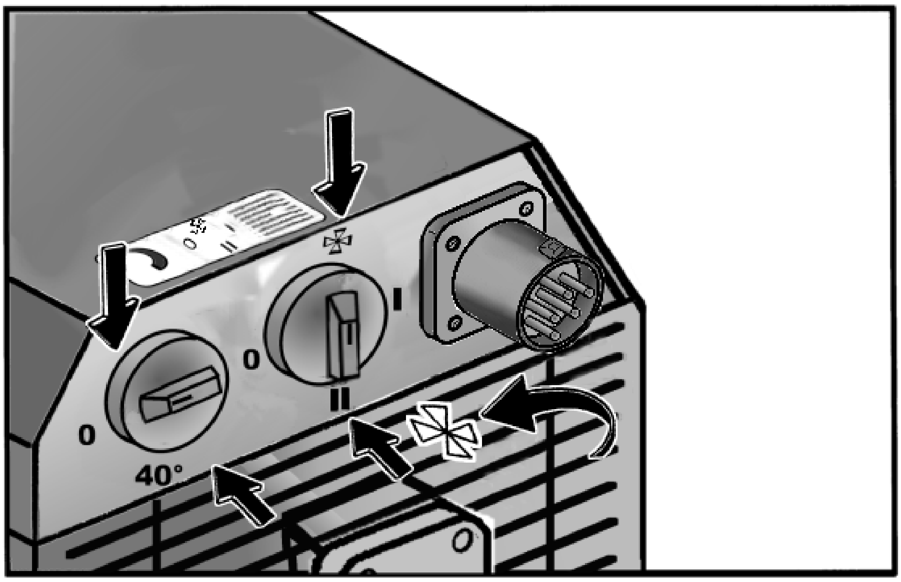
1. Wahlschalter auf Stellung „Lüften“

Ventilation

1. Set selector to position „Ventilation“

Ventilation

1. Placer le commutateur en position „Ventilation“



STOP **Stop**

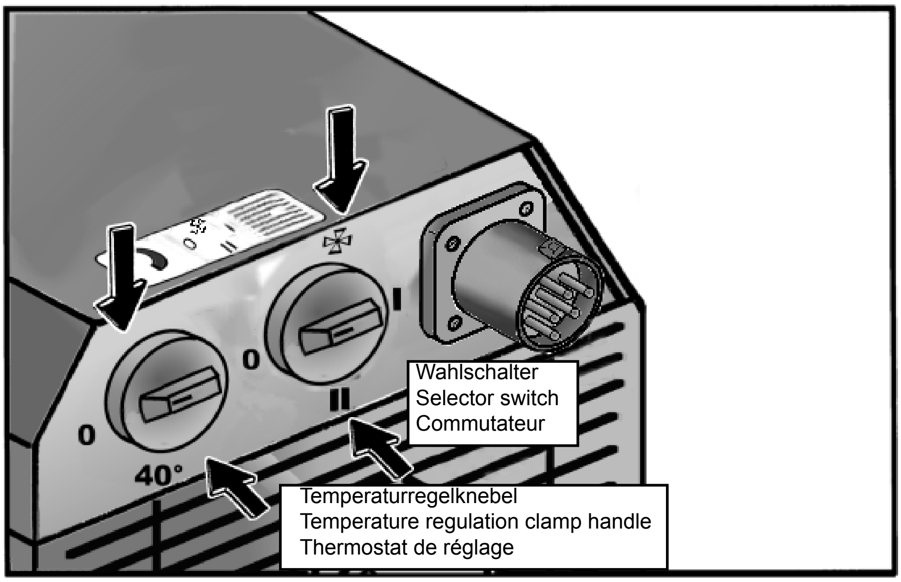
1. Wahlschalter auf Stellung **„0“**

Stop

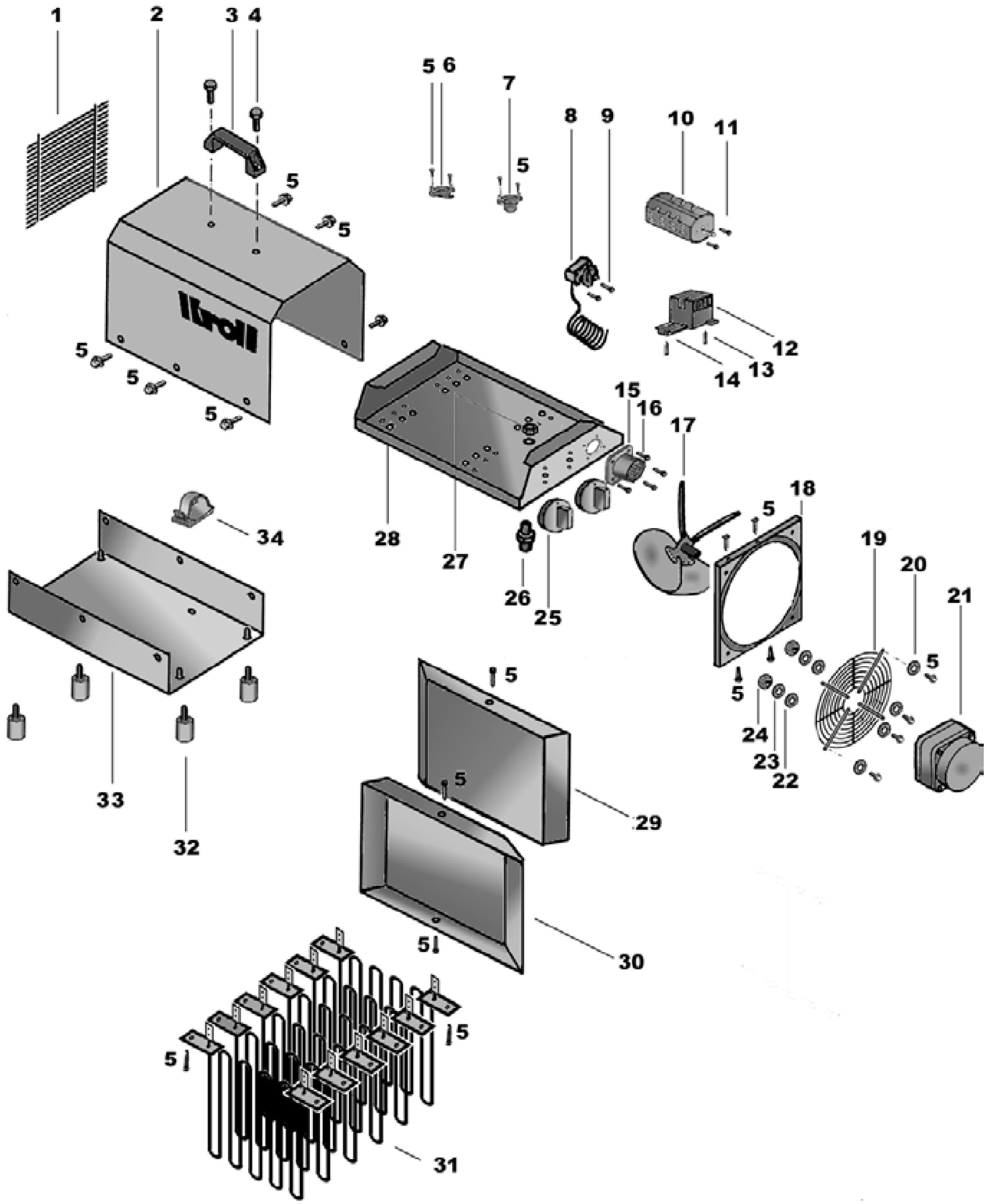
1. Set selector to position **„0“**

Stop

1. Placer le commutateur en position **„0“**

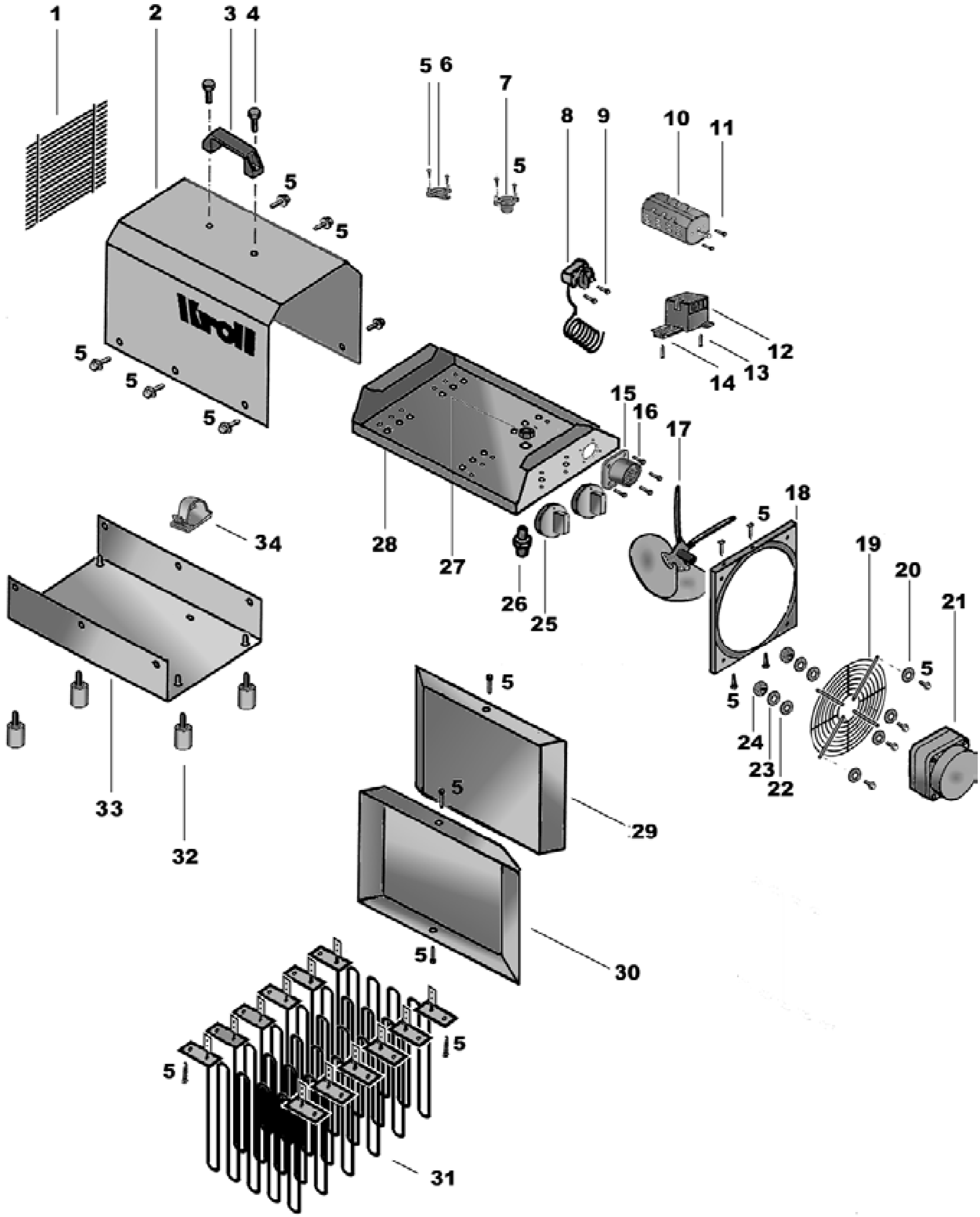


				Bestell-Nr. Requisition number Numero de commande
1	Schutzgitter	Protective screen	Manteau intérieur	012607
2	Mantel	Housing	Manteau	024243-02
3	Kunststoffgriff	Plastic handle	Manette en matière plastique	005607
4	Schraube	Screw	Vis	004717
5	Schraube	Screw	Vis	026436
6	Thermostat	Thermostat	Thermostat	005625
7	Nachlaufthermostat	Follow-up-thermostat	Thermostat de post-combustion	005323
8	Thermostat-Kapillarrohr	Thermostat-capillary tube	Thermostat tube capillaire	005977
9	Schraube	Screw	Vis	003435
10	Nockenschalter	Cam-operated switch	Contrôleur à cames	024385
11	Schraube	Screw	Vis	auf Anfrage/upon on request/sur demande
12	Schütz	Contactor	Contacteur	024384
13	Niete	Rivet	Rivet	003743
14	Tragschiene	Supporting track	Profilé support	006660
15	CEE Stecker	CEE plug	Fiche secteur CEE	024386
16	Schraube	Screw	Vis	024389
17	Axialflügel	Blade axial	Ventilateur axial	005393
18	Zwischenplatte	Air inlet panel	Bague de réglage entrée d'air	024231-02
19	Schutzgitter	Protective grille	Grille de protection	012715
20	Scheibe	Washer	Rondell plate	003547
21	Motor	Motor	Moteur	0012609
22	Scheibe	Washer	Rondelle plate	003547
23	Federring	Spring lock washer	Rondelle ressort	003453
24	Mutter	Nut	Ecrou	003501
25	Knebel schwarz	Clamp handle black	Manette noire	024388
26	Verschraubung	Threaded joint	Vissage	023158
27	Gegenmutter	Contre nut	Contre-écrou	023208
28	Montageplatte	Assembly plate	Plaque de montage	024115-05
29	Strahlenschutz	Protective screen	Manteau intérieur	024233-03
30	Strahlenschutz	Protective screen	Manteau intérieur	024233-03
31	Heizstab	Heating element	Thermoplongeur	024109
32	Gummipuffer	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	003942
33	Unterteil	Base	Socle	024248-02
34	Kabelclip	Fixing clip	Collier de fixation	006920
	ohne Zeichnung Kabellitzensatz Flachsteckhülse	**Without drawing** Set of cable strand Flat plug collar	**Sans dessin** Câble à torons Plate	 024390 006419


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34

Bestell-Nr.
Requisition number
Numéro de commande

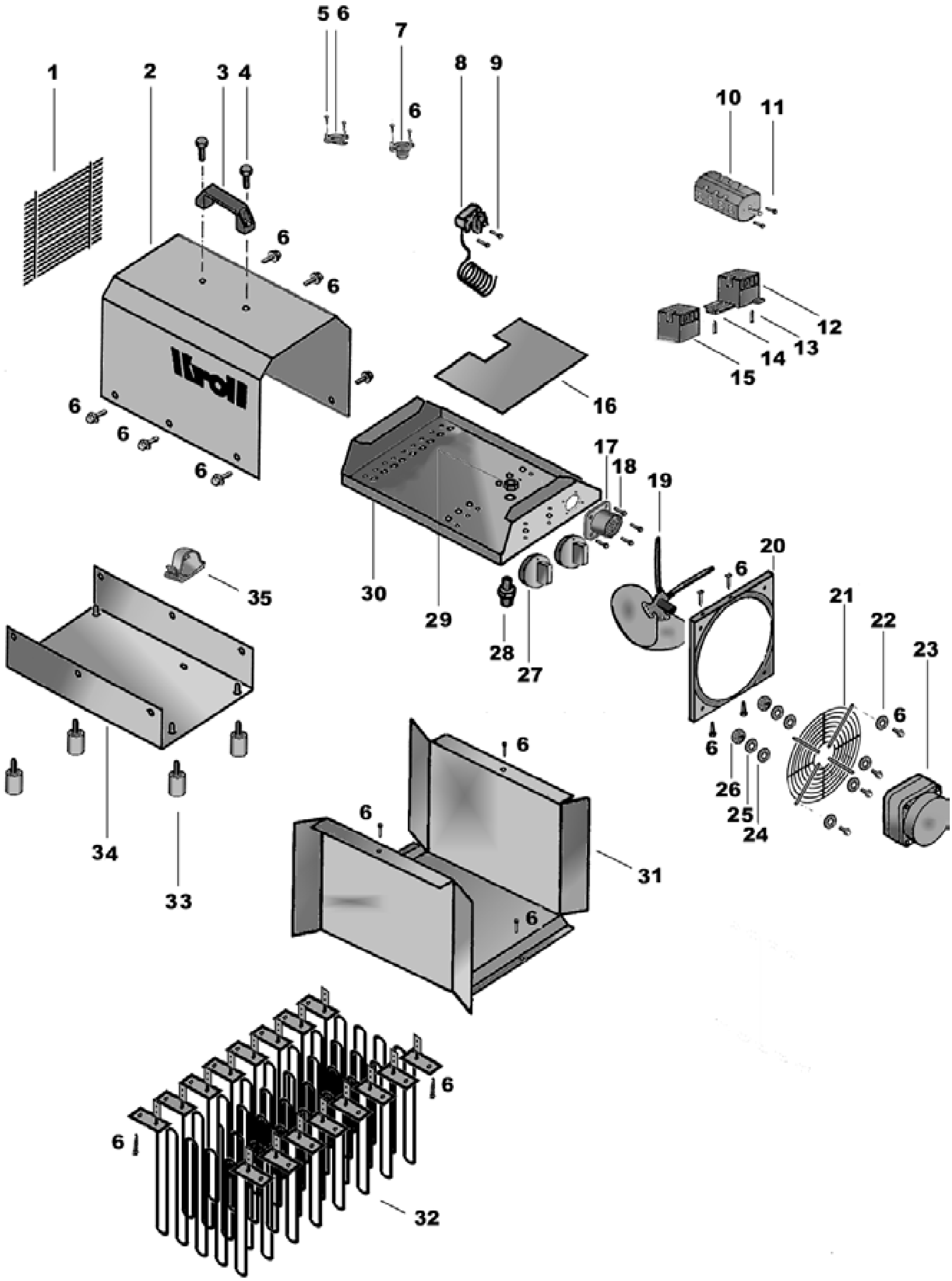
1	Schutzgitter	Protective screen	Manteau intérieur	012633
2	Mantel	Housing	Manteau	023757-02
3	Kunststoffgriff	Plastic handle	Manette en matière plastique	005607
4	Schraube	Screw	Vis	004324
5	Schraube	Screw	Vis	026436
6	Thermostat	Thermostat	Thermostat	005625
7	Nachlaufthermostat	Follow-up-thermostat	Thermostat de post-combustion	005323
8	Thermostat-Kapillarrohr	Thermostat-capillary tube	Thermostat tube capillaire	005977
9	Schraube	Screw	Vis	003435
10	Nockenschalter	Cam-operated switch	Contrôleur à cames	024385
11	Schraube	Screw	Vis	auf Anfrage/upon on request/sur demande
12	Schütz	Contactor	Contacteur	024384
13	Niete	Rivet	Rivet	003743
14	Tragschiene	Supporting track	Profilé support	006660
15	CEE Stecker	CEE plug	Fiche secteur CEE	023877
16	Schraube	Screw	Vis	024389
17	Axialflügel	Blade axial	Ventilateur axial	005393
18	Zwischenplatte	Air inlet panel	Bague de réglage entrée d'air	024230-02
19	Schutzgitter	Protective grille	Grille de protection	012715
20	Scheibe	Washer	Rondell plate	003547
21	Motor	Motor	Moteur	012609
22	Scheibe	Washer	Rondelle plate	003547
23	Federring	Spring lock washer	Rondelle ressort	003453
24	Mutter	Nut	Ecrou	003501
25	Knebel schwarz	Clamp handle black	Manette noire	024388
26	Verschraubung	Threaded joint	Vissage	023158
27	Gegenmutter	Contre nut	Contre-écrou	023208
28	Montageplatte	Assembly plate	Plaque de montage	024116-03
29	Strahlenschutz	Protective screen	Manteau intérieur	024232-02
30	Strahlenschutz	Protective screen	Manteau intérieur	024232-02
31	Heizstab	Heating element	Thermoplongeur	024108
32	Gummipuffer	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	003942
33	Unterteil	Base	Socle	023756-03
34	Kabelclip	Fixing clip	Collier de fixation	006920
	ohne Zeichnung Kabellitzensatz Flachsteckhülse	**Without drawing** Set of cable strand Flat plug collar	**Sans dessin** Câble à torons Plate	 024390 006419


1
2
3
4
5
6
7
5
8
9
10
11
5
5
12
13
14
5
5
5
15
16
17
18
5
34
28
27
26
25
19
20
5
21
5
5
24
23
22
5
29
33
32
5
30
5
5
31

Bestell-Nr.
Requisition number
Numéro de commande

1	Schutzgitter	Protective grid	Manteau intérieur	012633
2	Mantel	Housing	Manteau	023757-02
3	Kunststoffgriff	Plastic handle	Manette en matière plastique	005607
4	Schraube	Screw	Vis	004717
6	Thermostat	Thermostat	Thermostat	005625
6	Schraube	Schraube	Schraube	026436
7	Nachlaufthermostat	Follow-up-thermostat	Thermostat de post-combustion	005323
8	Thermostat-Kapillarrohr	Thermostat-capillary tube	Thermostat tube capillaire	005977
9	Schraube	Screw	Vis	003435
10	Nockenschalter	Cam-operated switch	Contrôleur à cames	024385
11	Schraube	Screw	Vis	Auf Anfrage/upon on request/sur demande
12	Schütz	Contactor	Contacteur	024384
13	Niete	Rivet	Rivet	003743
14	Tragschiene	Supporting track	Profilé support	006660
15	Hilfskontakt	Auxiliary contact	Contact auxiliaire	024383
16	Strahlenschutz	Protective screen	Manteau intérieur	012639
17	CEE Stecker	CEE plug	Fiche secteur CEE	023877
18	Schraube	Screw	Vis	024389
19	Axialflügel	Blade axial	Ventilateur axial	006312
20	Zwischenplatte	Air inlet panel	Bague de réglage entrée d'air	023759-02
21	Schutzgitter	Protective grille	Grille de protection	012642
22	Scheibe	Washer	Rondelle plate	003547
23	Motor	Motor	Moteur	012609
24	Scheibe	Washer	Rondelle plate	003445
25	Federring	Spring lock washer	Rondelle ressort	003453
26	Mutter	Nut	Ecrou	003501
27	Knebel schwarz	Clamp handle black	Manette noire	024388
28	Verschraubung	Threaded joint	Vissage	023158
29	Gegenmutter	Contre nut	Contre-écrou	023208
30	Montageplatte	Assembly plate	Plaque de montage	024117-03
31	Strahlenschutz	Protective grid	Manteau intérieur	023761-04
32	Heizstab	Heating element	Thermoplongeur	024108
33	Gummipuffer	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	003942
34	Unterteil	Base	Socle	023756-03
35	Kabelclip	Fixing clip	Collier de fixation	006920
	ohne Zeichnung	**without drawing**	**sans dessin**	
	Kabellitzensatz	Set of cable strand	Câble à torons	000795
	Flachsteckhülse	Flat plug collar	Plate	006419

E 18


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

Sicherheitsabstand mindestens **0,5 Meter** von brennbaren Materialien.
Das Heizgerät darf nicht in Reihe mit einer Zeitschaltuhr verwendet werden.
Das Heizgerät darf nicht in unmittelbarer Umgebung eines **Bades**, einer **Dusche** oder eines **Schwimmbeckens** verwendet werden.
Die Netzanschlussleitung darf nur von einer Fachkraft ausgewechselt werden, da es sich um eine Spezialleitung handelt, die nur mit Spezialwerkzeug montiert werden darf.
Netzkabel vor Tieren schützen.

Überprüfen der Netzspannung mit der Spannungsangabe auf dem Typenschild.
E 8 - 8 kW - Sicherung mind.16A
E12 - 12 kW
E18 - 18 kW- Sicherung mind. 32A

Vorsichtsmassnahmen beim Betreiben

Gerät vor Trennung vom Stromnetz über Lüftungsbetrieb abkühlen lassen

Elektroheizgerät während des Betriebes nicht abdecken ➔ **sonst besteht Überhitzungsgefahr.**

Elektroheizgerät vor Wasser schützen. Nicht abspritzen !
Inbetriebnahme des Elektroheizgerätes nur mit dem dazugehörenden Kabel und den vorgeschriebenen Sicherungen.

Zur Verhütung von Beschädigungen keine Gegenstände in das Elektroheizgerät stecken.

Kein beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen.

Wartung und Reparaturen

Die Geräte sind entsprechend den Einsatzbedingungen je nach Bedarf, jedoch mindestens1x jährlich, durch einen Sachverständigen auf ihren arbeitssicheren Zustand zu prüfen.

Achtung !
Bei allen Arbeiten am Elektroheizgerät erst den Netzstecker ziehen.

Reparaturen dürfen **nur** von Elektrofachleuten durchgeführt werden.

Maintain a security distance of at least **0,5 metres** to burnable material.
Don't use the appliance in consump-tion with a timer.
Don't use the heater in the immediate near of a **bath-room**, a **shower place** or a **swimming pool.**

The power cord may only be charged by a specialised work-shop as this is a special cord that can only be mounted with the special tools.
Protect the supply cord against animals.

Verify the electrical tension with the tension indications on the label.

E 8 - 8 kW - Fuse at least 16A
E 12 - 12 kW
E 18 - 18 kW - Fuse at least 32A

Precautions

Before cutting the heater from electrical supply, ensure cooling down by working on „ventilation“

Do not cover the electrical heater when in operation ➔ **danger of overheating !**

Protect the electrical heater against water. Don't splash !
Set the electrical heater into operation only by using the appropriate cable and the prescripted fuses.

To prevent damages don't put anything into the appliance.

Do not put a damaged appliance into operation.

Servicing and repairworks

The devices have to be checked for their operational safety, according to their application, but at least once a year, by an authorised qualified person.

Attention !
Before working at the electrical heater, first pull power cord out

Any repair works may only be effected by electricians.

Maintenir une distance de sécurité d'au moins 0,5m de tous matériaux inflammables.
Ne pas utiliser l'appareil avec une horlage ou un programmateur.
Nes pas utiliser l'appareil de chauffage à proximité immédiate d'une douche, d'une baignoire ou d'une piscine.
Le câble d'alimentation ne doit être changé que par du personnel électricien qualifié.
Vérifier si les caractéristiques de votre installation électrique sont compatibles avec celles mentionnées sur la plaque signalétique de l'appareil.
Protéger le câble des animaux.

E 8 - 8 kW - Fusible au moins 16A
E12 - 12 kW
E18 - 18 kW - Fusible au moins 32A

Précaution en mettant en marche

Avant couper l'appareil de l'alimentation électrique, assurez son refroidissement en fonction „ventilation“

L'appareil électrique ne doit pas être couvert en service ➔ **danger de sur-chauffe!**
Risque d'incendie!

Protéger l'appareil contre l'eau, ne pas l'arroser
Mise en marche de l'appareil seulement avec le câble approprié et les fusibles précrits.

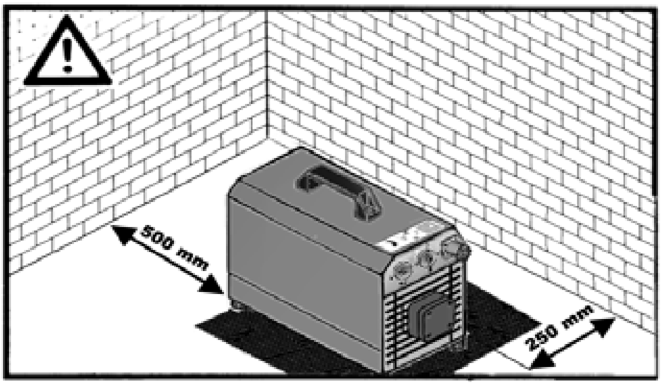
Pour éviter des dommages ne mettez pas des objéts dans l'appareil de chauffage.

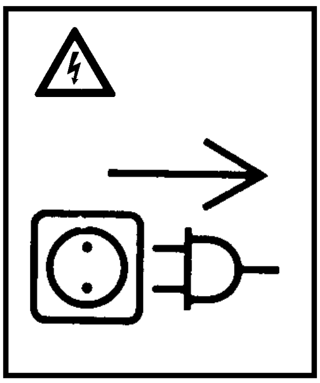
Entretien et réparations

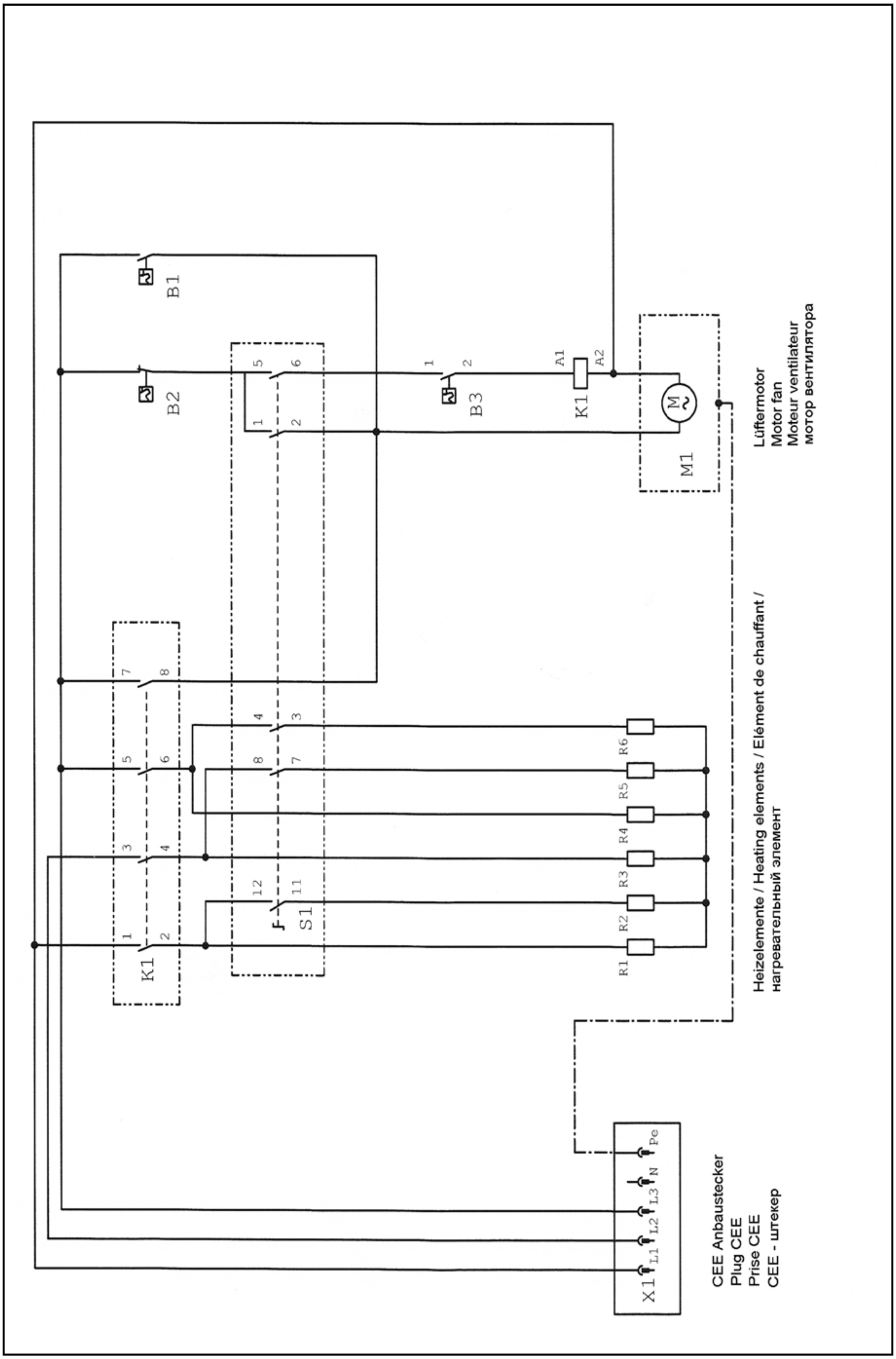
Les appareils doivent être vérifiés sur leur sécurité de fonctionnement, au moins une fois par an selon la fréquence d'utilisation par une personne autorisée qualifiée.

Attention !
Avant toute intervention, débrancher le cordon.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des électriciens qualifié.







Schaltplan

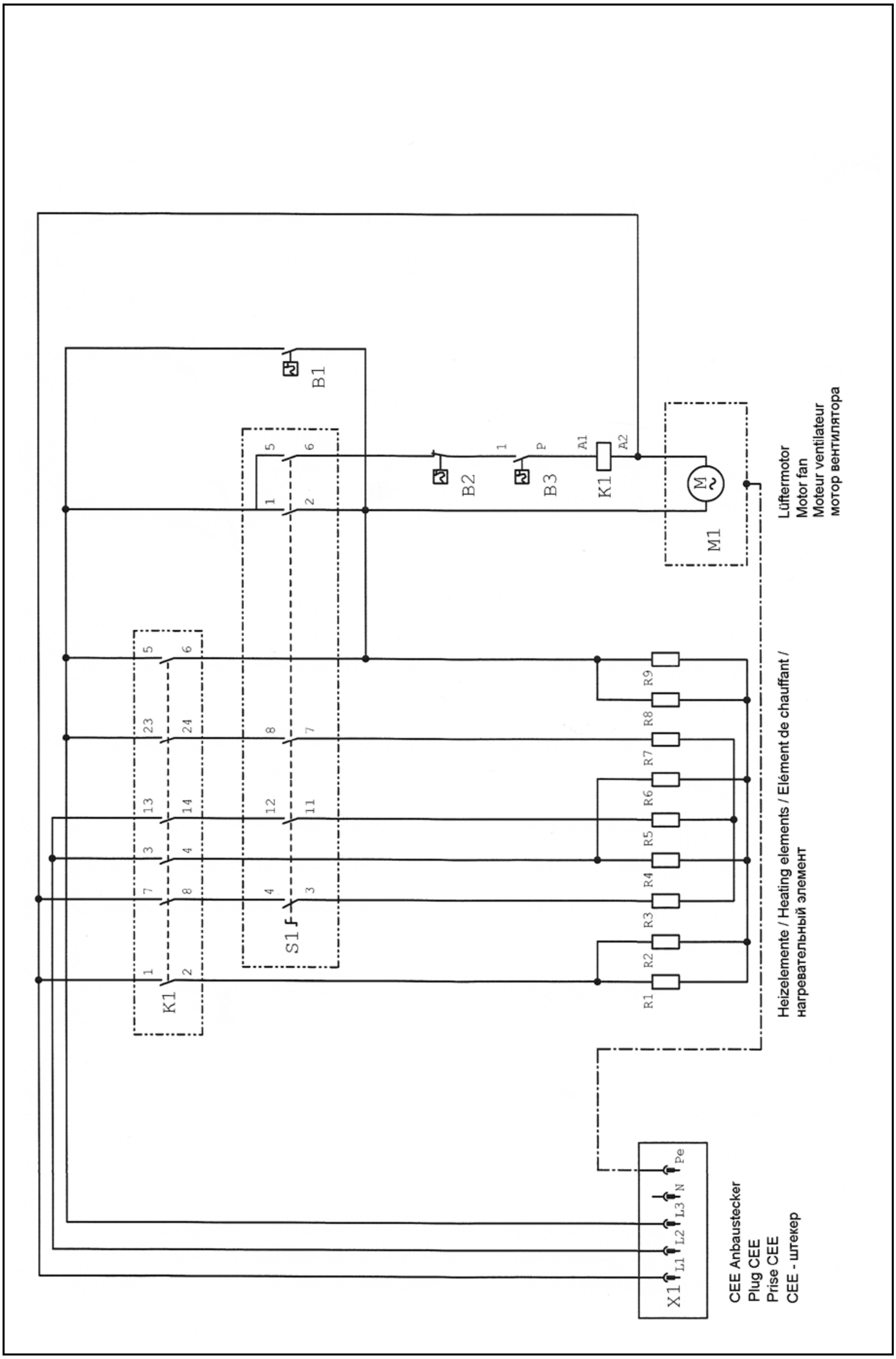
B1 Nachlaufthermostat
B2 Temperaturwächter
B3 Raumthermostat 5°C - 40°C
S1 Wahlschalter
K1 Netzschütz 400V

Circuit diagram

B1 Follow-up thermostat
B2 Temperature controller
B3 Room thermostat 5°C - 40°C
S1 Selector switch
K1 Contactor 400V

Circuit diagram

B1 Thermostat de combustion
B2 Thermique limite
B3 Thermostat d'ambiance 5°C - 40°C
S1 Commutateur
K1 Contacteur 400V



Schaltplan

B1	Nachlaufthermostat
B2	Temperaturwächter
B3	Raumthermostat 5°C - 40°C
S1	Wahlschalter
K1	Netzschütz 400V

Circuit diagram

B1	Follow-up thermostat
B2	Temperature controller
B3	Room thermostat 5°C - 40°C
S1	Selector switch
K1	Contactor 400V

Circuit diagram

B1	Thermostat de combustion
B2	Thermique limite
B3	Thermostat d'ambiance 5°C - 40°C
S1	Commutateur
K1	Contacteur 400V

Bezeichnung / Designation / Designation	**Einheit**/Unit/Unité	**E 8**	**E 12**	**E 18**
Leistungsaufnahme / Electrical power consumption / Consommation électrique	kW	4/8	6/12	12/18
Luftvolumenstrom / Air delivery / Débit d‘air	m³/h	420	735	960
Temperaturerhöhung (Δ) / Rise in temperature (Δ) / Delta T (Δ)	Kelvin	28/56	24/48	36,5/55
Spannung / Tension / Tension	Volt	400/3N~	400/3N~	400/3N~
Stromaufnahme / Power of current / Intensité absorbée	Ampere	3 x 12	3 x 16,5	3 x 24,5
Länge / Length / Longueur	mm	530	666	666
Breite / Width / Largeur	mm	285	320	320
Höhe / Height / Hauteur	mm	395	435	435
Gewicht / Weight / Poids	kg	15,5	20,5	23,5
Schutzart / Type of protection / Indice de protection		IP 20		

EG – Konformitätserklärung
EG – Declaration of conformity
EG – Déclaration de conformité

Der Hersteller The manufacturer / Le fabricant	**Kroll GmbH** **Pfarrgartenstraße 46, D-71737 Kirchberg** **Tel. 07144/830-0**
Dokumentationsbevollmächtigter Authorized person for documentation Personne authorisée pour la documentation	**Markus Preuss**

erklärt hiermit, dass folgende Produkte / Herewith declares that the following products
Explique par ce document que les produits suivants

Produktbezeichnung Description / Désignation du produit	**Elektroheizer / Electrical heater / Chauffage tout électrique**	
Typenbezeichnung / Type / Type	**E3, E8, E12, E18, E18S**	
allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht correspond to all relevant regulations of the following guidelines Correspondent à tous les spécifications des directives suivantes	**2006/42/EG**	Maschinen Machines / Machines
	2006/95/EG	Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen Electrical devices for use within certain voltage limits Matériel électrique pour utilisation dans certaines limites de voltage
	2004/108/EG	Elektromagnetische Verträglichkeit Electromagnetic compatibility Compatibilité électromagnetique
Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt The following harmonized norms have been applied Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées	**EN 60 335-1**	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Safety of household and similar electrical appliances Sécurité des appareils pour usage domestique et pour des utilisations semblables
	EN 60 335-2-30	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, besondere Anforderungen für Raumheizgeräte Safety of household and similar electrical appliances, particular requirements for room heaters Sécurité des appareils pour usage domestique et pour des utilisations semblables, exigences élevées pour des chauffages.

Kirchberg, den 07.06.2011

Alfred Schmid
Geschäftsführer / Director / Directeur

Wartungsintervalle / Servicing intervals / Intervalles de maintenance		
Tag der Wartung Day of servicing Jour de maintenance	Name Name Nom	Bemerkungen Notes Notes

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, Aufstellung und Wartung, wie in der Betriebsanleitung vorgegeben oder eigenmächtigen Änderungen an der werkseitig gelieferten Geräteausführung erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.
Im Übrigen gelten unsere „Verkaufs- und Lieferbedingungen“
Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Any use, installation, maintenance that is not effected according to the rules as asserted in the technical manual, or unauthorized modifications on the original version as delivered from manufacturer leads to expiration of any right to warranty.
Furtheron our „Conditions of Sales and Delivery“ are valid.
Technical modification for product improvement are subject to change without notice.

Toute utilisation, installation et maintenance qui ne soit pas effectué onformément aux directives fixés dans le manuel technique, ainsi que toute modification à l'appareil livré du fabricant dans sa version originale, entraîne l'expiration du droit de garantie.
En plus, nos „Conditions de vente et de livraison“ sont en vigueur.
Sous réserve de modification technique dans le sens d'amélioration du produit.

Kroll GmbH
Pfarrgartenstraße 46
D-71737 Kirchberg/Murr
Telefon (0049) 07144 / 830 200
Telefax (0049) 07144 / 830 201
e-mail vertrieb@kroll.de
Internet www.kroll.de
Service Hotline (0049) 07144 / 830 222

Kroll UK Ltd.
UK & Ireland Subsidiary
BH 21 6SZ Wimborne-Dorset
Great Britain
Phone (0044) 12 02 82 22 21
Fax (0044) 12 02 82 22 22
e-mail mail@krolluk.com
Internet www.krolluk.com

Kroll France
SA au capital de 399 900 € HT
RCS Villefranche / Saône Tarare
B 408 546 943 APE 516 A
TVA N° 57 408 546 943
Telefon (0049) 07144 / 830 149
Telefax (0049) 07144 / 830 201
e-mail france.kroll@kroll.de
Internet www.kroll.de